

拜占廷禮懺悔聖事*

*羅國輝於2005年譯自CONSTANTINIDES E. (trans.), *The Priest's Service Book*, Greek Orthodox Archdiocese of North and South America, Merrillville, third edition, 1997.

司鐸向懺悔者念以下經文。然後懺悔者個別前往告明。

司 鐸：讓我們向上主祈求。
懺悔者：上主，求你垂憐。
司 鐸：主，耶穌基督，生活
天主之子，善牧和除
免世罪的羔羊，你寬
免了欠債者的債務，
並赦免了罪婦的罪
過。主啊！請解除、
赦免和寬恕你僕人有
意無意、知道或不知
道、破壞和違背你旨
意的罪惡、過失和錯
誤。...



司鐸：…他們既是凡人，以血肉之身，寄居塵世。如果他們在言語或行為上，知道或不知道地受到魔鬼欺騙；又如果他們沒有聽從司鐸的勸言，又或受到司鐸的禁制，或自科絕罰，又或沒有遵守誓言，請你、聖善而又富於寬恕的主，按照你的無限仁慈，以你的聖言，解救你的僕人，使他們重獲自由。請寬恕和解除他們的絕罰和誓言。…



司鐸：…啊！上主，鍾愛世人的主，請俯聽我們爲你僕人們所作的祈禱。請按照你的無限仁慈，不要看他們的罪過，但拯救他們脫離永罰，因爲你，上主，曾說過「你們在地上所存留的罪，天上也被存留；你們在地上所赦免的罪，在天上也被赦免。」

因爲只有你是無罪的；願光榮歸於你，及你無始的聖父，及你至聖至善和賦予生命的聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

懺悔者：亞孟。



然後，司鐸到告解處，懺悔者個別前往，在告解處的基督聖像前告明。

司 鐸：願我們的天主受讚美，起初如何，
今日亦然，直到永遠。

懺悔者：亞孟。

司 鐸：讓我們在平安中，
向上主祈求！

懺悔者：上主，求你垂憐。

司 鐸：為天賜的平安，及
我們靈魂的得救。
我們向上主祈求。

懺悔者：上主，求你垂憐。



司 鐸：爲天主的僕人（某某），求主赦免他的
罪過，寬恕他有意無意的所有過錯。
我們向上主祈求。

懺悔者：上主，求你垂憐。

司 鐸：願上主，天主賜他獲得罪的赦免，及補
贖的時間。我們向上主祈求。

懺悔者：上主，求你垂憐。

司 鐸：願主拯救他脫離所有悲傷、憤怒、危險
和匱乏。我們向上主祈求。

懺悔者：上主，求你垂憐。

司 鐸：啊！上主，請以你的聖意，幫助我們、
拯救我們，垂憐我們，及保護我們。

懺悔者：上主，求你垂憐。

司 鐸：我們紀念至聖、無玷、終身童貞、
天主之母、聖瑪利亞，及全體聖人。
讓我們彼此交託，把我們整個生命，
交託給基督——我們的天主。

懺悔者：上主，我們交託給你。

司 鐸：因為光榮、崇敬及欽崇都歸於你，
聖父、聖子、聖神，起初如何，
今日亦然，直到永遠。

懺悔者：亞孟。

司鐸與懺悔者同念「三聖頌」及聖詠51

聖天主，聖而大能者，聖而不朽者，求你垂憐我們。
(三次)

光榮歸於父、聖子、及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

至聖聖三，求你垂憐我們。上主，求你以仁慈看待我們的罪過。主啊！求你寬恕我們的過失。至聖者啊！因你的聖名，請親臨醫治我們的軟弱。

上主，求你垂憐。(三次)

光榮歸於父，及子，及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

我們的天父(天主經).....

天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你，起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

唱聖詠51；然後詠唱以下對經

啊！上主，請垂憐我們；請垂憐我們。我們罪人孤立無援，唯有向你——我們的上主懇求：請垂憐我們。光榮歸於父、及子、及聖神。

上主，請垂憐我們，因為我們相信你。請不要向我們發怒，請忘記我們的過犯，但求你以你的憐愛，垂顧我們，從仇敵手中，拯救我們。

因為你是我們的天主，我們是你的子民；我們全是你手中的作品，我們呼號你的聖名。

起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

啊！天主之母，請為我們開啓仁慈的大門。我們把希望寄託於你，請不要讓我們誤入歧途，但求藉著你，我們可以被拯救脫離災難，因為你是基督徒大家庭的救星。

一起念四十次「上主，求你垂憐。」

懺悔者：我主，我犯了罪，請寬恕我。
天主，請垂憐我罪人。

司 鐸：讓我們向上主祈求。
懺悔者：上主，求你垂憐。

司 鐸：啊！天主，我們的救主，你藉先知納堂寬恕了懺悔的達味，你又接受了默納舍悔罪的祈禱。你既寬恕罪過，不看人的過犯，且一直鍾愛著人類，請你、同一的天主，同樣接納你的僕人（某某）；他既為他所犯的罪過，向你懺悔，就請你不要追究他的所作所為。因為你、上主，曾說過：我不願意罪人喪亡，只願他回頭而生活，並且你又命令我們寬恕人的罪過七十個七次。因為你偉大無比，慈愛無量；況且如果你要數算我們的罪過，又有誰能在你面前站立得住呢？因為你是懺悔者的天主；願光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

懺悔者：亞孟。

懺悔者告明之後，接受司鐸的規勸。然後，司鐸說：

司 鐸：親愛的弟兄（姐妹）：剛才你已在我面前告明了；我亦是卑微的罪人，沒有能力赦罪，唯有天主可寬恕人，但相信主耶穌基督復活後向宗徒所說的話：「你們赦免誰的罪，他的罪就得赦免，你們存留誰的罪，他的罪就存留著」，所以，我們才敢對你說：你所告明的一切，或因無知或忘記而漏了告明的所有罪過，願你今生來世都得到天主的寬恕。

司鐸邀請懺悔者跪下，然後，把手和領帶覆在懺悔者頭上，念赦罪經：

司鐸：天主曾藉先知納堂，
寬恕了懺悔的達味；
也曾寬恕痛哭的伯
多祿、用眼淚擦乾
他雙腳的妓女，以
及稅吏和浪子。願
這同一天主，藉著
我這罪人，寬恕你，在今世及來世；
願他使你走到他威嚴的審判座前，不會受
到任何譴責。他當受頌揚，直到永遠。

懺悔者：亞孟。





司 鐸：不要再爲你已經告明的罪擔心了，
平安回去吧！聖神的恩寵，藉著我
這卑微的僕人，已解除並赦免了你的
罪過。

司 鐸：主耶穌基督，我們的天主，請因各
位聖人和前輩的代禱，垂憐我們，
並拯救我們。

懺悔者：亞孟。

(完)